Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tobie dano to oglądać, abyś wiedział, że JAHWE, On jest Bogiem, prócz Niego innego nie ma! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tobie dano to oglądać, abyś wiedział, że tylko JAHWE, że On jest Bogiem i nie ma innego oprócz Niego! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tobie to ukazano, abyś wiedział, że JAHWE jest Bogiem i nie ma innego oprócz niego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tobie to ukazano, abyś wiedział, iż Pan jest Bóg, a nie masz innego oprócz niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | abyś wiedział, iż JAHWE sam jest Bogiem, a nie masz innego oprócz niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Widziałeś to wszystko, byś poznał, że Pan jest Bogiem, a poza Nim nie ma innego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tobie to ukazano, abyś poznał, że Pan jest Bogiem. Oprócz niego nie ma innego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Widziałeś to wszystko, abyś poznał, że JAHWE jest Bogiem i oprócz Niego nie ma innego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zostało ci to ukazane, abyś wiedział, że tylko JAHWE jest Bogiem, a oprócz Niego nie ma innego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tyś to oglądał, abyś pojął, że Jahwe jest Bogiem, a poza Nim nie ma innego. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Gdy Tora była dana], pokazano ci [siedem nieb], żebyś wiedział, że Bóg jest Istnieniem Najwyższym. Nie ma nikogo oprócz Niego samego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб ти пізнав, що Господь Бог твій, цей є Богом, і немає нікого опріч Нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tobie to pokazano, abyś poznał, że WIEKUISTY jest Bogiem, i nikt oprócz Niego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tobie pokazano, abyś poznał, że JAHWE jest prawdziwym Bogiem; nie ma innego oprócz niego. |